

海上丝绸之路研究专辑

東方的發現

外国学者谈海上丝路与中国

WAGUOXUEZETANHAISHANGSILUYUZHONGGUO

珠江文化丛书

广东旅游出版社





東方的發現

外国学者谈海上丝路与中国

WAIGUOXUEZETANHAISHANGSILUYUZHONGGUO

徐肖南 施军 唐笑芝 编译

广东旅游出版社

海上丝绸之路研究专辑

图书在版编目 (CIP) 数据

海上丝绸之路研究专辑/陈永正等编著. —广州: 广东旅游出版社, 2001. 11

ISBN 7 - 80653 - 264 - 1

I. 海... II. 陈... III. ①海上运输 - 丝绸之路 - 研究 - 广州市②海上运输 - 丝绸之路 - 研究 - 雷州半岛
IV. K296.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 080434 号

责任编辑: 胡开祥

封面设计: 郭 炜

责任技编: 刘振华

广东旅游出版社出版发行

(广州市中山一路 30 号之一 邮编: 510600)

广东旅游出版社图书网

[www. travel - publishing. com](http://www.travel-publishing.com)

广东旅游网

[www. gdtravel. com](http://www.gdtravel.com)

番禺新华印刷有限公司

(广州市番禺区环城西路 45 号)

850 × 1168 毫米 32 开 60 印张 1200 千字

2001 年 11 月第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1 ~ 1000 册

定价: 98 元 (4 册)

珠江文化丛书

顾 问：程良洲 陈毓铮 周 义
张 磊 管 林 朱崇山
总 编：黄伟宗 胡开祥
副总编：洪三泰 谭元亨
戴胜德 罗康宁
邓国伟 刘斯翰

本书是由广东省人民政府参事室、广东省人民政府文史研究馆、广东珠江文化研究会联合组成的广东省“海上丝绸之路”研究和开发项目组进行的系列工程之一。

多学科交叉的立体文化工程

——《珠江文化丛书》总序

黄伟宗

一个国家、一个民族、一个地域、一个地方的特点，从总体精神上说，实则是文化特点。其特点的形成，是由不同的地理条件（尤其是水的条件）和气候条件，使得人们有不同的生存方式、生产方式与生活方式，而长期造成的不同的精神意识、思维方式、人情风俗和道德观念等等。这些属于文化范畴的特征，既决定着又体现于每个国家、每个民族、每个地方的政治、经济与文化的实体、措施与形态，以及自然科学、人文科学的研究思想和文学艺术的创作与研究中。正如法国十九世纪著名理论家丹纳在《艺术哲学》中所说：“要了解艺术家的趣味和才能，要了解为什么在绘画或戏剧中选择某部门，为什么特别喜爱某种典型，某种色彩，某种感情，就应当到群众中的思想感情和风俗习惯中去探求。由此我们可以定一条规则：要了解一件艺术品，一个艺术家，一群艺术家，就必须正确地设想他们所属的时代的精神和风俗概况。这是艺术最后的解释，也是决定一切的根本原因。”

当今世界已经进入了文化时代，即是改变了过去只是以政治观点和政治利益去认识和把握一切，代之以从文化意识与方式去认识和把握一切的时代。西方各现代文化学的兴起，学派林立，形成热潮；中国的“文化热”也从文艺创作而蔓延于各行各业、各种学科、各个地域、各个地方，以至人们日常生活的衣、食、住、行各个方面。其中，水流地域文化研究，如：黄河文化、长江文化、黑龙江文化等的研究，正在方兴未艾，这是一种很值得

注意的动向，是一个很有意义、很有前途的领域开拓。因为这个领域的研究，将会给每个水域总体特征作出科学的解释，找出其历史、现实和将来的契合点，并以多学科的并行和交叉研究论证的方法，将其科学化、综合化、立体化、实用化，使其可作为决策的依据或出发点。

广东珠江文化研究会，正是适应这样的文化时代潮流和需要，于1999年6月28日在广州正式成立。宗旨是研究与弘扬珠江文化。因为珠江是中国的第三大河，其水域文化铺盖整个华南和南海诸多港湾和群岛，在中华民族历史和现代的文化上有重大贡献和重要地位。按照当今国内公认的水域文化理论，当某种水域文化形成之后，除覆盖其本身水域之外，还覆盖其周边地区。由此，珠江文化的覆盖地域，不仅是作为中心的珠江三角洲地区，以及汇合为珠江的西江、东江、北江的各流域地带，还包括韩江流域的潮汕地区，包括湛江雷州半岛，包括南海诸岛、北部湾和海南岛；如从水流的源头而言，除西江流经的广西之外，尚有西江的源头云南、贵州，北江的源头湖南，东江的源头江西，韩江的源头是福建省等，可见地域广阔，水量丰富，文化组成成份非常多样而复杂，历史的发展和演变过程又极其曲折坎坷，在新时期的改革开放中的发展又极其迅速。以珠江文化作为一个研究领域，不仅是应时之需，而且是天地广阔，前景无限的。

珠江文化有着明显的特点。首先是它的多元性和兼容性，这特点似乎与珠江是多条江河自西、北、东之流而交汇的水态有关，是多元而后交汇聚兼容于一体之中；从历史上说，由土著的百越文化与来自五岭以北的中原文化、荆楚文化、巴蜀文化、吴越文化，以及来自海外的古希腊文化、印度文化、波斯文化、阿拉伯文化的先后结合与交融；从当今的珠江水域的文化类型而言，除此较明显的粤文化地区有着广府文化、客家文化、潮汕文化和新起的深圳及珠江三角洲地区的移民文化之外，尚有可称之

为珠江亚文化的滇云文化、黔贵文化、八桂文化、海湾文化、琼州文化等等，都是多元而兼容于珠江文化的范畴中。其二是海洋性和开放性。珠江的总体形象，既是交汇型的，又是放射型的，它既像是蜘蛛网似的覆盖于整个水流地域，像是多龙抢珠似的争汇于其中交汇中心（广州），而其中心又像是一颗明珠，每条河流又像是道道明珠的光芒那样，向四面八方喷射。特别是珠江有众多出海口，即许多所谓“门”，如：虎门、崖门、磨刀门等等，仅珠江口就有8个门；沿海港湾和港口甚多，也都同珠江水系密切边接，所以，从古至今是由陆路、沿海与海外的交通与交流枢纽，“海上丝绸之路”最早在此进发，而且数千年不衰；大量移民由此散布海外，海外文化也由此最早涌入，所以，海洋文化与开放意识是特别强的。其三是前沿性和变通性。由于珠江文化水系与海洋密切边接，海港特多，对西方和海外文化接收特快特多，因而前沿性也特强；另一方面，因与作为中国文化中心的中原文化，地理距离较远，又有以五岭为代表的崇山峻岭之隔，交通不便，由此而受其控制偏少，同时也由于中原文化在这一带与海洋文化及本土文化碰撞的缘故，也就造成了相接于前沿性的变通性。此外尚有其他特点，在此不一一列举。仅此可见，对珠江文化特点的研究，以及将这样的研究成果转化为决策依据，转化为科学规划的文化产品，都是大有作为的。

本着研究与弘扬珠江文化的宗旨，广东珠江文化研究会组织了著名的文化学家、文史学家、考古学家、人类学家、语言学家、民俗学家、地理学家、海洋学家、气象学家、建筑学家、生物学家等学科的专家学者，以及著名的作家、编辑家、新闻出版家等，分别组成学术委员会、创作委员会、影视和新离出版委员会，既分工而又交叉地进行珠江文化的研究和宣传，将其作为一项长期的多学科交叉的立体工程去进行。为此目的，我们依靠和组织各种力量，撰写、编辑、出版《珠江文化丛书》。这套丛书

分为四个系列：一是文化定位系列，汇编多学科专家对某个地方或某项历史文化（如：海上丝绸之路、古广信文化、南雄珠玑巷文化、曲江南华寺禅宗文化等）的研究成果；二是文化诗文系列，汇编古今名家描写各地历史风光的诗文；三是报告文学系统，主要反映某项历史文化源流或某地在改革开放中取得的新成就，并以现代文化视角观照其文化内蕴与文化渊源；四是知性之旅系列，以大型文化散文的写法，将每个地方或某项历史文化圣地的自然风光、人文历史、世俗风情的特点和文化底蕴，形象地描绘出来；五是文化旅游系列，以文化意识介绍各地风景名胜古迹，解读其古今文化品味，图文并茂，文化性与实用性融于一体；不仅有雅俗共赏的文字介绍，尚有为旅客提供衣、食、住、行的向导图文，读之生动有趣，又很适用、实在，有导游价值，又有收藏价值。这套丛书，由各地市县有关部门或企业支持协助，由广东旅游出版社陆续出版。

2001年元旦于广州中山大学

前 言

徐肖南

古老的海上丝绸之路，在 21 世纪的中国腾飞中，在与世界各国的联系中焕发出新的青春光彩。海上丝绸之路，主要是指经由广州、泉州等海口城市与西方世界其他地区建立的交通联系和文化联系。在当代中国，广州、泉州这样的城市依然在与国外的开放性经济和文化联系中起着重要作用。

给“海上丝绸之路”这条古老的文明彩带增添新的光彩，需要对“海上丝绸之路”进行新探讨和研究，从中得出有益的认识。海上丝绸之路的主要特点是什么？海上丝绸之路与外国建立的是一种什么样的联系和什么样的中国形象？海上丝绸之路与 21 世纪中国发展有哪些联系？怎样寻找海上丝绸之路与 21 世纪中国的联系？海上丝绸之路给历史和文化留下了哪些遗产等等，一系列的问题需要我们从中国人看海上丝绸之路的角度去思考和发现，也需要我们从外国看海上丝绸之路的角度去思考和发现。鉴此，我们编选了这本《丝路沧桑：东西方的相互发现》。

东西方交往中，最初以陆地丝绸之路为主，但随着人类航海事业和造船水平的不断提高，海上丝绸之路愈来愈显示出它的优越性。比起陆路交通来，海上丝绸之路不管在缩短路途时间和距离上，还是在避免战争和骚乱等人为干扰上，或是增加货物、减少人力的运输上，还有避免易碎物品的损失方面，都是陆路交通无法替代的。交通发展受到经济发展制约，海上交通发展是随着人类物质生产力的发展出现的，海上交通的发展，建立了海上丝绸之路，海上丝绸之路促进了东西方文化交流，促进了人类文明

的整体进步，也促进了中国的整体进步。我们可以通过西方人对中国的评价来发现，事实上他们所关注的也是中国的历史和中国的进步。

中国古代的海上交通历史悠久，至迟从西汉起，已有中国船只出访外国的明确记载，而东汉醒帝延熹九年（公元 166 年），罗马的国家使者首次经由海上来中国。从远古至东汉是海上丝绸之路的萌芽时期，东汉以后至唐代以前，是海上丝绸之路的形成时期，海上丝绸之路从远古的朦胧模糊到此时开始清晰地呈现。唐宋时期，是海上丝绸之路的生长发展时期，元明时期是海上丝绸之路的极盛时期。西方人对中国的发现，随着海上丝绸之路的发展而不断变化、丰富、客观、公正起来。本书的内容，可以呈示西方人对中国的观念变化。随海上丝绸之路的发展，外国对中国的看法也在发展。

一部海上丝绸之路史，并非只是一部中外或东西方海上交通史，而且是人类的精神联系史和文明传播史。由于海洋阻隔，虽然先要有海上交通对不同地区和国家的联系，然后才能有不同文明的交融和传播，但漂游的海洋船舶总是伴随着文明身影的飘移和交汇。海洋交通带给人类的，不仅仅是异国他乡的物品，而且是精神交流和心灵相通；不仅仅是相互促进了经济繁荣，而且带来了不同民族的文化兴盛。到了当代社会，海洋交通的文化意义和精神意义愈来愈显示出其重要性，人们也愈来愈关注东西方联系的文化性和精神性特点。

本书所涉及的内容可以看出，西方对东方所重视的，主要是文化和艺术方面的内容：从形而上的哲学孔孟老庄之说到形而下的器物瓷陶画轿等，都被西方所注意和吸取。如西方由法国起源的罗可可艺术受到中国文化和艺术的启示，西方的轿式马车也受到中国轿子的启示。由此进一步发现，西方对于东方的重视和发现，主要的立场是一种精神和文化发现的立场。也表明，海上丝

绸之路所建立的东西方文化联系，尤其显示出东西方交流的文化性和精神性特点。

东西方交流的文化性和精神性特点尤其在海上丝绸之路的中外交流中显示出来，这是由于人类的文化交流发展受到历史发展特点的限制，反过来人类的文化交流特点也影响了人类历史的发展。由于海洋的阻隔，在欧洲的文艺复兴以前和中国的明代以前，人类的交流是很困难的，在海上交通几乎不存在的情况下，中西方的精神和文化交流也几乎完全是断绝的。明代以前，中国仅仅依靠陆地丝绸之路与周边国家往来，而与西方的交流仅仅是通过个别的人，例如象马可波罗这样的人。在这种情况下，经济往来和文化交流的贫乏，阻碍了中国的发展，这种交流和发展的限制，是由于海上交通尚未建立，而陆地交通由于路途遥远、交通工具落后、道路艰难等限制造成的。

从东西方文明交汇的意义讲，海上丝绸之路的建立，对于文明的迁移和传播起着比陆地丝绸之路更大的作用。而从中国的历史发展看，尤其是文化发展的角度看，海上丝绸之路的意义更大。中国古典文明向现代文明的迁移，在明代海上丝绸之路的极盛时期开始萌生，海上丝绸之路带来了西方文明的先声。明代以前，中国工商业并不发达，也不具备与之相适应的文明意识，小农经济的农耕文明占据主导地位。海上丝绸之路的发达，开始打破封闭的意识和保守的经济。可以说，海上丝绸之路的繁荣时期，划分了中国历史前后不同的时期，因为海上丝绸之路带来了西方的文化和技术，这是陆地丝绸之路难以做到的，也正是由于与西方交流的直接性，确定了海上丝绸之路比陆地丝绸之路更重要的地位。

从某种意义上讲，海上丝绸之路是人类整体迈向未来的重要通道。海上丝绸之路的建立，使中国终于能够在 19 世纪真正看到西方文明，打破文化自恋情结，向现代性迈进。在这个过程

中，从西方不断飘浮过来的先进信息以及西方对中国的看法，不断刺激了中国。因此，西方人怎样看中国，不但反映了西方的立场，也包含着中国本来的形象，最重要的，是影响了中国对自己的看法。中国在 20 世纪突飞猛进的经济和文化发展，急转直下的现代性生成，都离不开沿着海上丝绸之路回环流转的人类信息，都离不开西方对中国的深刻影响。人类的根本含义是文化，海上丝绸之路为人类建立了一种新的文化观，它的重要之处是东西方文化交融合流，西方唤起了东方沉睡一千年的文化，如同从地底挖掘了包含巨大能量的矿藏。中国在 20 世纪的觉醒，是人类发展的重要一环，它使中西文化能够交流而相互生成自己更高的文化品质。人类这重要的一大文明转折，首先生发于西方对中国的发现，然后爆发于中国对西方的发现，而这种相互的发现，是由于海上通道的打开。虽然陆上丝绸之路的历史更加悠久，但一旦西方和中国相互发现，陆地丝绸之路的历史作用和地位就大大降低。在中国现代性发生的过程中，可以说陆上丝绸之路几乎没有发生什么作用。

对于生活在今天的中国人来说，海上丝绸之路在 19 世纪的骤然演变，给中国带来了血与火的灾难，也带来了新世纪的文明曙光。本书中所列举的材料，多少表明了西方从过去到今天给我们带来了一些什么样的文化刺激和观念。不管他们怎样看中国，都启示了中国对自己的思考，催动中国产生现代性变化，这是海上丝绸之路产生的最重要意义。文化的传播和立场的变换会产生思考，这种思考格外重要，而且今天还在发生。这种文化传播和反思意识，是中国继续发展的最重要文化动力。

在海上丝绸之路的发展变化中，西方对中国的看法也在逐渐发生着变化。中国从一个遥远、神秘、充满快乐和幸福、具有悠久光辉文化的国度，渐渐变成 19 世纪被西方人所鄙视、所欺负的野蛮、落后的国度，然后再变成 20 世纪一个地球上强大而不

可低估、充满发展潜力的民族。这个变化过程中，有偏见也有客观的因素；有善意和友好，也有敌意和憎恶。但不管什么样的看法，都可以促使我们反躬自问，由此观看中国的变化历程和中华民族的特异文化，以及中国人始终可以引以骄傲和自豪的品质。

由这本书我们可以约略看到，中国在明代中叶以后，才发生古典向现代文明的逐渐迁移和过渡。而海上丝绸之路的兴盛，也主要是16世纪以后的事，因此，西方所看到的中国，主要是明代中叶以后的中国，而不是更久远古老的春秋文化的中国，从某种意义上，他们看到的是一个变化了的中国，而不是一个原初的中国。因此，他们的理解在很大程度上受到永远的历史限制，他们永远失去了对古老的中国的直观感受以及思考。在西方的资料库中，永远找不到这样一种记载，而更多的是传闻和猜想。这是西方人的缺憾，也是我们的缺憾。

本书收录的不少材料，是西方学者采自西方的书籍和艺术作品而写成的，其中有偏颇及误传谬言之处，也有可借鉴之处。此外，本书收录的材料中有不少是西方人到中国的游记，是他们的亲历观感，但这部分虽是直接材料，却往往是感性的。一些西方学者对中国的理论性见地，虽无亲历，却更具有文化价值。

本书内容显示出，由于文化品质和风俗习惯的差异，在中国人看来天经地义的，在西方人眼中变得不可思议，反之亦然。但是，由于差异而相互看出自己的不同，看出自己本来看不到的地方，如同镜子可以照出自己的眼睛一样。西方对于中国来说，既可以铜为镜，又可以人为镜，还可以史为镜，因为西方处处都有与中国异样的地方。因此，西方对中国的不少观念，反倒是旁观者清，生出一些中国不会自动产生的真知灼见，它们有助于中国多元地、开放地看待东方与西方。

通过本书我们可以发现，西方对于中国的思考，不仅是一种评价或偏见，而且是借中国来思考西方，把中国文明作为重新思

考西方古希腊传统的中介。西方人要借中国人向西方展示：与西方针锋相对的另一种人的观念和思考方法，另一种人的存在哲学和存在方式，另一种意义策略得以建立的逻辑及其有效性。西方通过对中国的观感和解读，发现了一种价值不在有效性而在关系的人伦系统。便启示了西方对一种文化的创造性和保守性的思考。

本书中的内容表明，西方对中国不仅仅是一个旁观者的立场，而且介入了中国的历史命运和现代进程，主动向中国传播西方文明。在海上丝绸之路的文明传播过程中，中国处于一个接受者的地位；不是中国向西方传播中国文明，而是西方人将中国文明带回西方。宋代以后，除郑和下西洋外，中国几乎没有去亚欧各国的类似传教士那样传播文明的旅行人物，而自宋代的雅各·德安科纳、元代的马可波罗起，西方的传教士和旅行者就陆续不断地来到中国，主动传播西方文明并把中国文明带回西方。本书所选内容可以看出，中国在受动的过程中，逐渐看到了西方文明，逐渐具有了现代文明意识，并在此过程中开始消解自己的泱泱大国、猎猎天风意识，开始抛弃大文化中心主义。

目 录

总 序	黄伟宗
前 言	徐肖南
第一章 “赛里斯”：寻找神秘的东方之国	(1)
第二章 利欲之念：海上贸易与商业精神	(70)
第三章 中国的南方：繁华的东方海口城市	(98)
第四章 奇妙的东方艺术：从瓷器与罗柯柯说起	(163)
第五章 战争与诗：迂回与曲折的接触	(206)
第六章 从沉睡中苏醒：来自中国的反馈	(271)
第七章 丝路沧桑：时空与观念的距离	(346)
第八章 东方潜龙：中国的人伦哲学与教化	(366)

第一章 赛里斯：寻找神秘的东方之国

（编者按）《希腊拉丁作家远东古文献辑录》一书，引用了包括从希罗多德维吉尔到利希霍芬等一大批西方古代学者、作家、诗人对远东，尤其是中国通过丝绸之路的认识与理解。由于数量很大，引录又较细碎，几经斟酌，决定使用该书的序言，这样不仅全面且有条理，更易为读者接受。

某些作家，例如德经^①和黑伦，他们都认为希罗多德（Hérodote）著作（第4卷）中首次提到远东民族。德经把阿尔吉贝人（Argippéens）考证为汉，黑伦则将此看作是现今汉地附近的卡尔梅克人（Kalmouks），他们与汉人之间只是由伊赛顿（Issédon）部族所分隔。希罗多德的知识不可能延伸到如此辽远。一般来说，直到公元前一世纪著书立传的梅加斯泰纳（Mégasthène）、埃拉托斯泰内（Eratosthène）和其他一些作者的地理概念都没有超过突厥斯坦，而且他们的资料也相当贫乏。他们向我们提供的情况就是该地区居住着塞种人（Sacae），后来又被吐火罗人（Tochari）驱逐走了。至于位于更靠东部的地区，似乎完全无人知晓。然而，可能从希罗多德时代起，中国的丝绸就传到了西方。据普罗科波（Procopé）认为^②，希罗多德多次谈到米提亚人（Médique）的织物不是别的东西，而正是丝绸。下面就要说到的“赛里斯织物”这一术语本身首次出现在尼亚格（Néarque）的著作中；但是不应忘记《厄立特里亚海航行记》的

原稿已经失传，我们只有通过从生活在哈德良（Hadrien）皇帝当朝时期的阿里安（Arrien）的著作中才知道这一论著。作为一种妥善的办法，人们不能够仅仅根据这些资料就肯定，在公元前一世纪以前，地中海沿岸诸民族就已经开始了解和猜测远东地区了。

正是奥古斯都（Auguste，又译屋大维。——译者）时代的诗人们首先向我们提供了一些明确的资料。维吉尔（Virgile）、霍拉赛（Horace）、普罗佩赛（Propertius）和奥维德（Ovide）都提到赛里斯人，他们认为这是居住在靠东方、印度和大夏（巴克特里亚，Bactriane）一侧的一个民族，他们生产一种漂亮的织物，所用的原料是从一些树上采摘来的神秘物。这一产品明显是指丝绸，它是从蚕茧中所缫，而蚕茧正是从桑树叶子上采收的。至这一民族，它倒不一定是汉人，人们经常不断地重复这一论点。如果这一名词明显地起源于东亚^③，那末它就是相继或者同时指一些差别大的部族；对于西方人来说，所有生产和贩卖丝绸者都是赛里斯人。我们将于下文谈到，这一术语实际上是泛指许多民族的。

对我们来说，这些早斯的拉丁文资料是与由汉籍所提供的资料的珍贵共鸣。公元前 126 年，汉武帝曾向西域派出了一支由张骞指挥的远征军，以图与呾哒或者大月氏结盟共同反对匈奴（Huns）种的突厥人。这次远征开辟了中原地区通往西域的道路，并且确保了它在一段时间内对塔里木盆地的控制权。公元前 114 年，第一支沙漠商队离开了中原奔向西域诸邦^④。

斯特拉波（Strabon）增补了一个具有代表性的细节，我们在下文将有机会经常引用：赛里斯人特别高寿。但是除此之外，他似乎不比其他诗人了解得更多。尽管如此，他关于亚洲的地形地貌及地域大小的讨论向我们提供了有关位于有居民的世界最东端地区的地形轮廓^⑤。斯特拉波大致上采纳了埃拉托斯特内的分类